



Dottorato in Studi Comparati: Lingue, Letterature e Arti

Giornata di studi sull'adattamento

WORDS, WORDS, WORDS: Parole per la carta e per la voce

organizzata dalla cattedra di Anglistica dell'Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Dottorato in Studi Comparati: Lingue, Letterature e Arti

17 ottobre 2019

Aula Moscati – edificio B – piano I
Macroarea di Lettere e Filosofia – via Columbia, 1

Ore 9:30 Saluti Ufficiali:

Emore Paoli, Direttore del Dipartimento di Studi letterari, filosofici e di Storia dell'arte

Giorgio Adamo, Direttore del Dipartimento di Storia, Patrimonio culturale, Formazione e Società

Pietro Trifone, Coordinatore del Dottorato in Studi Comparati: Lingue, Letterature e Arti

Gabriella Catalano, Responsabile dell'Indirizzo in Lingue del Dottorato in Studi Comparati: Lingue, Letterature e Arti

1° Panel – Chair: Rossana Sebellin La traduzione letteraria

- 10.20 **Fabio Ciambella**
Università degli Studi della Tuscia
The [Italian] dancing master: *ricezione inglese della manualistica tersicorea rinascimentale italiana*
- 10.40 **Tommaso Continisio**
Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
"The Lecher must be swallowed rib by rib". *Banchetti di sangue sulla scena inglese della prima età moderna*
- 11.00-11.30 *Coffee Break*
- 11.30 **Antonella Pulice**
Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Agostino Lombardo e la mediazione di Julius Caesar in Italia
- 11.50 **Valentina Rossi**
Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
"Nor costum stale her infinite variety": *le traduzioni italiane dell'Antony and Cleopatra shakespeariano*
- 12:10-12:30 *Dibattito*
- 12.30-14.00 *Lunch*

15.00-15.15 *Make me immortal [with pastiche]: Faustus Marlowe Burlesque*
Dibattito

3° Panel – Chair: Daniela Guardamagna La traduzione audiovisiva

- 15.20 **Valeria Giordano**
Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Turpiloquio in Supernatural: il ruolo della committenza nella traduzione audiovisiva
- 15.40 **Angela Sileo**
Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Doppiaggio o simil sync? Studio sulla ricezione in Italia
- 16.00 **Giulia Magazzù**
Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Pupazzi senza gloria: il doppiaggio italiano fra manipolazione e censura
- 16.20-16.30 *Dibattito*
- 16.30 Presentazione del Gruppo di Ricerca TrAdE
Presiede Daniela Guardamagna,
Responsabile della ricerca

2° Panel – Chair: Elisabetta Marino Verso la transmedialità

- 14.00 **Giuseppe Criscione**
Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
L'Odissea di Otello: cronaca di un nostos operistico
- 14.20 **Rossana Sebellin**
Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Aspetti visivi del radioplay All That Fall
- 14.40 **Giorgia De Santis**
Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"

Comitato organizzativo:
Giulia Magazzù, Valentina Rossi, Angela Sileo